



LT: Trumpa naudojimo instrukcija

CZ: Rychlý průvodce

RU: Инструкция по монтажу, эксплуатации и паспорт изделия

EN: Quick Guide

Išvadas

T105 / T105RF yra programuojamas savaitinis reguliatorius, skirtas valdyti šildymo ir aušinimo sistemų temperatūrą. Prieš pirmąjį termostato naudojimą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Termostatui tinka AA 1,5V šarminės baterijos. Baterijos įdedamos į baterijų skyrių, esantį termostato viduje. Draudžiama naudoti pakartotinai įkraunamas baterijas.

Produkto atitiktis

Produkto atitinka šias ES direktyvas: elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/CE, žemosios įtampos direktyva 2006/95/EEC, direktyva 93/68/EEC ir 99/5/EC. Visą informaciją galite rasti interneto svetainėje www.saluslegal.com



Sauga

Naudokite pagal Jūsų šalyje ir ES galiojančius teisės aktus. Prietaisas turi būti naudojamas pagal jo paskirtį ir laikomas sausoje vietoje. Prietaisas skirtas naudoti tik patalpose. Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas asmuo, laikydamasis konkrečioje šalyje ir ES teritorijoje galiojančių taisyklių.

Úvod

T105 / T105RF je programovatelný týdenní termostat, který slouží k regulaci teploty místnosti v topných nebo chladicích systémech. Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku. Pro napájení termostatu použijte pouze alkalické baterie typu AA 1,5 V. Baterie vložte do otvoru pro baterie uvnitř v termostatu. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Shoda výrobku

Tento produkt splňuje následující směrnice EU: 2014/30/EU 2014/35/EU 2014/53/EU a 2011/65 / EU. Zkontrolujte prosím www.saluslegal.com pro úplné informace.

Bezpečnostní informace

Použití v souladu s EU a národními předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte přístroj úplně suchý. Tento výrobek musí být instalován oprávněnou osobou a v souladu se všemi EU a národními předpisy.

Введение

T105 / T105RF это программируемый, недельный регулятор, применяемый для контроля комнатной температуры в системах отопления и кондиционирования. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство перед использованием устройства. Используйте щелочные батареи AA, 1,5 В. Запрещается использовать аккумуляторные батареи. Вставьте батареи в контейнер, расположенный в задней части термостата.

Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2004/108/CE, 2006/95/EEC, 93/68/EEC и 99/5/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com



Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений.



Introduction

T105 / T105RF is a programmable, weekly regulator that is used to control room temperature in heating or cooling systems. Before first use please read this manual carefully. Use only AA 1,5V alkaline batteries in the thermostat. Place batteries into battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance

This product complies with the following EC Directives: Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE, Low Voltage Directive 2006/95/EEC, Directive 93/68/EEC and 99/5/EC. Full information is available on the website www.saluslegal.com.



Safety Information

Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations.



Techniniai duomenys

Laidinis reguliatorius T105

Maitinimas	2 x AA baterijos
Maks. reguliatoriaus apkrova	5 (3) A
Išvesties signalas	Be įtampos veikianti NO / COM relė
Temperatūros reguliavimo diapazonas	7 - 30°C

Belaidis reguliatorius T105RF

Siųstuvo maitinimas	2 x AA baterijos
Imtuvo maitinimas	230 V AC 50 Hz
Maks. imtuvo apkrova	16 (5) A
Imtuvo išvesties signalas	Be įtampos veikianti NO / COM relė
Temperatūros reguliavimo diapazonas	7 - 30°C



Technické specifikace

Dráťový termostat T105

Napájení	2 x baterie AA
Maximální zátěž	5 (3) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Bezdrátový termostat T105RF

Napájení termostatu	2 x baterie AA
Napájení přijímače	230 V AC 50 Hz
Maximální zátěž	16 (5) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C



Технические характеристики

Проводной терморегулятор T105

Питание	2 x батареи AA
Макс. нагрузка терморегулятора	5 (3) А
Выход	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Беспроводной терморегулятор T105RF

Питание регулятора	2 x батареи AA
Питание приёмника	230 V AC 50 Hz
Макс. нагрузка приёмника	16 (5) А
Выход приёмника	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C



Technical specification

Wired thermostat T105

Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Wireless thermostat T105RF

Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C



Tinkamos reguliatoriaus vietos pasirinkimas



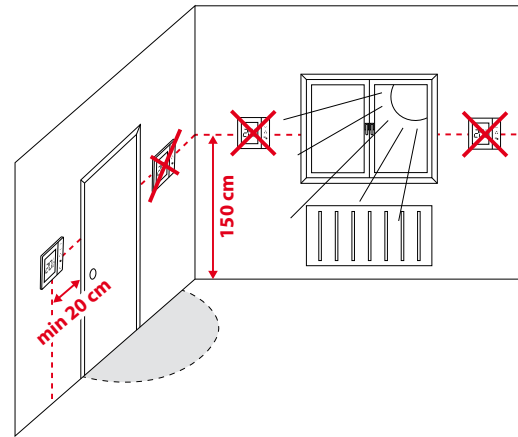
Správné umístění termostatu



Выбор места для установки терморегулятора



Proper thermostat placement



Ekrano piktogramų ir mygtukų funkcijų aprašymas



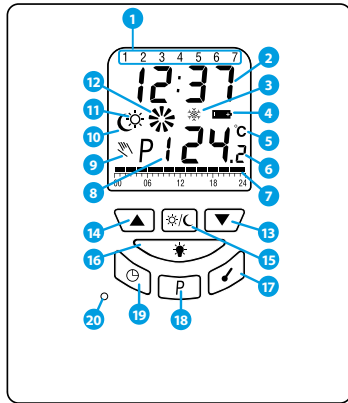
Popis ikon na displeji a funkce tlačítek



Описание значков на экране и функции кнопок



LCD Icon description and button functions



LT:

1. Savaitės diena
2. Laikrodis
3. Apsaugos nuo užšalimo režimas
4. Baterijos išsikrovimas.
5. Temperatūros vienetą
6. Išmatuoti / nustatyti temperatūrą
7. Laiko linija - programos eiga
8. Dabartinės programos numeris
9. Laikinas programos pakeičimas
10. Ekonominis režimas
11. Komforto režimas
12. Informacija apie valdomo prietaiso (pvz. katilo) darbo būseną

CZ:

1. Indikátor dne v týdnu
2. Hodiny
3. Režim protizámrazné ochrany
4. Indikátor vybitých baterií
5. Jednotky teploty
6. Teplota naměřená / zadaná
7. Časová osa - průběh programu
8. Aktuální program
9. Dočasný manuální režim
10. Režim ekonomické teploty
11. Režim komfortní teploty
12. Informace o provozním stavu ovládaného zařízení (např. kotle)

TLAČÍTKA:

13. Zvýšení
14. Snížení
15. Ekonomická / Komfortní teplota
16. Podsvícení LCD displeje
17. Nastavení teploty
18. Programování
19. Nastavení času
20. Obnovení továrního nastavení

EN:

1. Day of the week indicator
2. Clock
3. Antifrost Mode
4. Low battery indicator
5. Temperature unit
6. Room / setpoint temperature
7. Program timeline indicator
8. Program number
9. Temporary override
10. Eco Mode
11. Comfort Mode
12. Controlled device working status (e.g. boiler)

BUTTONS:

13. Increase
14. Decrease
15. Economic / Comfort Temperature
16. LCD Backlight
17. Temperature setpoint
18. Weekly programming
19. Time set
20. Restore factory settings

RU:

1. День недели
2. Время
3. Режим Защиты от замерзания
4. Состояние батареи
5. Единица изм. температуры
6. Измеряемая / заданная температура
7. Время – ход программы
8. Номер текущей программы
9. Временный ручной режим
10. Экономный режим
11. Комфортный режим
12. Состояние работы исполнительного устройства (напр. котла)

КНОПКИ:

13. Вниз/меньше
14. Вверх/больше
15. Комфортная/экономная температура
16. Подсветка экрана
17. Задание температуры
18. Программирование
19. Настройка времени
20. Сброс к заводским настройкам



Korpuso atidarymas



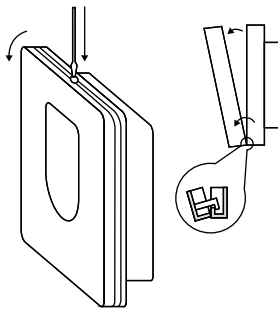
Otevíření krytu termostatu



Снятие корпуса



Opening the case



T105 reguliatoriaus prijungimo schema



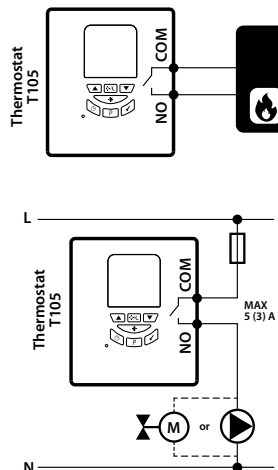
Schéma připojení termostatu T105



Схема подключения



T105 Wiring diagram



T105RF reguliatoriaus prijungimo schema



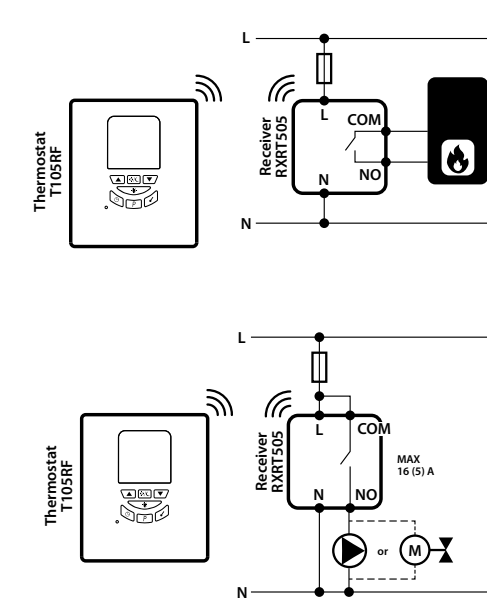
Schéma připojení termostatu T105RF



Схема подключения T105RF



T105RF Wiring diagram



LT: T105RF RYŠIO KODŲ KEITIMAS

Pastaba: Siekiant išvengti kitų belaidžių įrenginių keliamų trikdžių, rekomenduojama pakeisti ryšio kodą kitu, nei gamyklinis.



CZ: ZMĚNA KOMUNIKAČNÍHO KÓDU T105RF

Poznámka: Doporučuje se změnit komunikační kód na jiný než výrobní aby nedošlo k rušení jiných bezdrátových zařízení.



RU: ИЗМЕНЕНИЕ КОММУНИКАЦИОННОГО КОДА T105RF

Важно: Рекомендуем на каждом вводимом в эксплуатацию приборе изменить установленный на заводе коммуникационный код на индивидуальный, во избежание воздействия других устройств на Ваше.



EN: CHANGING THE COMMUNICATION CODE OF T105RF

Note: It is recommended to change the communication code to another than the factory to prevent other wireless devices interferences.

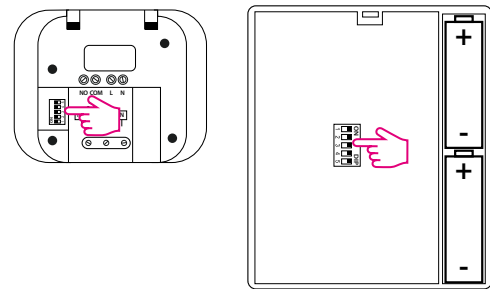


LT: Ryšio kodo keitimas naudojant DIP jungiklius (numeriai 1-5) esančius termostato viduje.

CZ: Pro změnu komunikačního kódu použijte DIP přepínače čísla 1-5 umístí v termostatu.

RU: Изменение коммуникационного кода с помощью DIP -переключателей пронумерованных от 1-5.

EN: Use DIP switches numbered 1-5 inside the thermostat to change the communication code



LT: Reguliatoriaus ir imtuvo DIP jungiklius nustatykite atsitiktinėse padėtyse, tiksliai taip pat abi juose prietaisuose.

CZ: Nastavte náhodně DIP přepínače - přepínače musí být nastaveny ve stejné pozici na přijímači i vysílači.

RU: Установите DIP-переключатели в случайном порядке - в одинаковом положении на терморегуляторе и приемнике.

EN: Set DIP switches randomly - necessarily in same position on receiver as in transmitter.

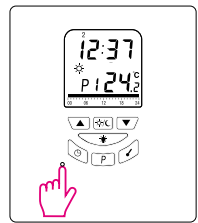


LT: Pakeitus ryšio kodus, užregistruokite reguliatorių RESET mygtuku.

CZ: Po změně komunikačního kódu, proveďte reset stisknutím RESET.

RU: После изменения коммуникационных кодов перезагрузите терморегулятор с помощью кнопки RESET.

EN: Press RESET button after communication code changing.



IMPORTER:
QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobliece

PRODUCER:
Salus Limited
6/F, Building 20E, Phase 3, Hong Kong
Science Park, 20 Science Park East
Avenue, Shatin,
New Territories, Hong Kong

„SALUS CONTROLS“ PLATINTOJAS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp. k.
Rolna g. 4, 43-262 Kobliece, Lenkija

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO ČR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06 Bratislava
Slovensko

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО SALUS CONTROLS В РОССИИ:
ООО "Салус Рус"
115054, г. Москва, Озерковская
наб., д. 50, стр. 1, оф. 301.

Computime



www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Automatinio prisitaikymo funkcija

Funkce auto-adaptace

Функция автоадаптации

Auto-adapt feature

LT: Ši reguliuoja pritaiko šildymo įrenginio darbą taip, kad konkrečiai valandai nustatyta komfortabili temperatūra būtų pasiekta laiku. Automatinio prisitaikymo funkcija aktyvinama tuomet, kai išmatuotoji temperatūra yra žemesnė už ateinančios programos komfortabilią temperatūrą. Temperatūros didėjimo greitis ir trukmė priklauso nuo dabartinio temperatūros skirtumo. Kuo didesnis skirtumas, tuo anksčiau funkcija pradeda veikti. Minimalus automatinio prisitaikymo funkcijos įjungimo laikas yra 10 minučių iki nustatytosios programos pradžios, o maksimalus - 50 minučių.

CZ: Funkce automatické adaptace upřesňuje provoz topného zařízení tak, aby bylo dosaženo komfortní teploty v určitou dobu. Funkce automatické adaptace se aktivuje pouze tehdy, pokud je pokojová teplota v místnosti nižší než komfortní teplota v nadcházejícím programu. Doba předčasného zapnutí zdroje tepla závisí na aktuálním teplotním rozdílu. Čím větší je rozdíl, tím dříve funkce auto-adaptace začne fungovat. Minimální doba automatické adaptace je 10 minut před budoucím programem a maximálně 50 minut.

RU: Цель данной функции заключается в том, чтобы настроить работу отопительного оборудования подключенного к терморегулятору таким образом, чтобы заданная пользователем комфортная температура достигалась точно в заданное время. Функция автоадаптации включает обогрев заранее, от 10 до 50 мин до заданного пользователем времени, когда текущая измеряемая температура ниже заданной комфортной температуры в последующем периоде программы. Чем больше разница между текущей и заданной на следующий период температурами, тем за больший промежуток времени включится обогрев. Благодаря этой функции температура в помещении достигает заданной точно к назначенному времени.

EN: Auto-adapt function is adjusting the operation of the heating device, so comfort temperature is reached on specific time. The auto-adapt feature is activated only when the room temperature is lower than the comfort temperature in the upcoming program. Temperature increasing time depends on the current temperature difference. The bigger the difference, the earlier function starts to work. Minimum auto-adapt feature startup time is 10 minutes before the programmed program, and a maximum - 50 minutes.

Laiko nustatymas

Nastavení času

Настройка времени

Setting Time

1



LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtuku  arba  nustatykite savaitės dieną.

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení dne v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите день недели.

EN: Press  button and then by  or  button set the day of the week.

2



LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtuku  arba  nustatykite valandą.

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení hodin.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущий час.

EN: Press  button and then by  or  button set the hour.

3



LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtuku  arba  nustatykite minutes.

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení minut.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущие минуты.

EN: Press  button and then use  or  button to set the minutes.

4

LT: Paspauskite mygtuką  arba palaukite 10 sekundžių, kas patvirtintumėte laiko nustatymą.

CZ: Stiskněte tlačítko  , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavování času.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

EN: Press  button or wait 10 sec. for time setting to be accepted.

Komfortabilios / ekonominės temperatūros nustatymas

Nastavení komfortní / ekonomické teploty

Настройка комфортной/экономной температуры

Setting the economic / comfort temperature

1

LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtuku  pasirinkite komfortabilią temperatūrą (ekrano piktograma ) arba ekonominę temperatūrą (ekrano piktograma ) .

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stisknutím tlačítka  vyberte komfortní teplotu (ikona  na displeji) nebo ekonomickou teplotu (ikona  na displeji).

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопки  выберите комфортную (значок  на экране) или экономную темп. экономичzną (значок  на экране).

EN: Press  button, then by pressing  select comfortable temperature ( icon on display) or economic temperature ( icon on display).

2



LT: Ekrane pasirodys dabartinė nustatytoji komfortabili arba ekonominė temperatūra. Norėdami pakeisti temperatūrą, paspauskite mygtuką  arba  .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální požadovaná komfortní nebo ekonomická teplota. Chcete-li tuto hodnotu změnit, stiskněte tlačítko  nebo  .

RU: На экране будет изображена заданная комфортная/экономная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажимайте кнопки:  или  .

EN: Display will show currently set comfortable temperature. To change this temperature press  or  .

3

LT: Paspauskite mygtuką  arba palaukite 10 sekundžių, kas patvirtintumėte temperatūros nustatymą.

CZ: Stiskněte tlačítko , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavení.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

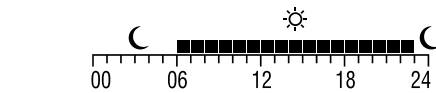
EN: Press  button or wait 10 sec. for temperature setting to be accepted.

Programos

Programy

Программирование

Programs



LT: komfortabili temperatūra
CZ: komfortní teplota
RU: комфортная температура
EN: comfort temperature

LT: ekonominė temperatūra
CZ: ekonomická teplota
RU: экономная температура
EN: economic temperature

LT: Galimos 9 programos. 1-6 yra gamyklinės programos. 7-9 yra programos, kurias gali konfigūruoti vartotojas.

CZ: K dispozici je 9 programů. Programy 1-6 jsou továrně přednastaveny, programy 7-9 mohou být definovány uživatelem.

RU: У вас есть выбор 9 программ. С 1-6 - это заводские программы. Программы с 7-9 пользователь может настроить самостоятельно.

EN: There are 9 programs available. Programs 1-6 are factory programs. Programs 7-9 can be defined by user.

Gamyklinių programų pasirinkimas (1-6)

Volba programů (1-6)

Выбор одной из заводских программ (1-6)

Selection of factory (1-6) programs

1



LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtukais  arba  pasirinkite savaitės dienų programavimo būdą: - kiekviena diena atskirai (1, 2, 3, 4, 5, 6 arba 7) - darbo dienos ir savaitgalis (5 + 2) - visa savaitė (7)

CZ: Stiskněte tlačítko  a pak tlačítka  nebo  vyberte způsob programování: - každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7) - pracovní dny a víkend (5 + 2) - celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели: - каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7) - будни и выходные (5 + 2) - каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week: - each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7) - business days and weekend (5 + 2) - whole week (7)

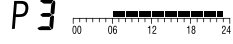
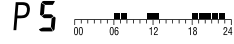
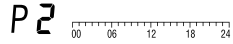
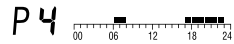
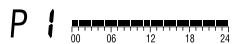
2

LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtukais  arba  pasirinkite 1-6 programą konkrečiai dienai arba savaitės dienai.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 1-6 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 1-6 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 1-6 for each day/days of the week.



3

LT: Paspauskite mygtuką , kad patvirtintumėte pasirinkimą.

CZ: Stiskněte tlačítko  pro potvrzení.

RU: Нажмите кнопку , чтобы подтвердить выбор.

EN: To confirm press  button.

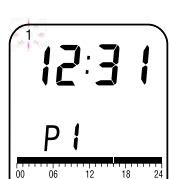
Programų pasirinkimas ir konfigūravimas (7-9)

Výběr a programování uživatelských programů (7-9)

Выбор и программирование пользовательских программ (7-9)

Choosing and programming (7-9) user programs

1



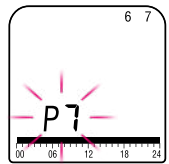
LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtukais  arba  pasirinkite savaitės dienų programavimo būdą: - kiekviena diena atskirai (1, 2, 3, 4, 5, 6 arba 7) - darbo dienos ir savaitgalis (5 + 2) - visa savaitė (7)

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  zvolit metodu programování: - každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7) - pracovní dny a víkend (5 + 2) - celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели: - каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7) - будни и выходные (5 + 2) - каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week: - each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7) - business days and weekend (5 + 2) - whole week (7)

2



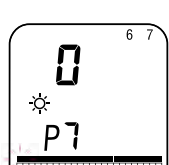
LT: Paspauskite mygtuką , po to mygtukais  arba  pasirinkite 7-9 programą konkrečiai dienai arba savaitės dienai.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 7-9 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 7-9 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 7-9 for each day/days of the week.

3



LT: Paspauskite mygtuką , Mygtukais  arba  galite keisti valandas, tačiau mygtuku  galite priskirti komfortabilią arba ekonominę temperatūrą konkrečiai valandai.

CZ: Stiskněte tlačítko , Pomocí tlačítek  nebo  můžete změnit čas a tlačítkem  přiřadit úspornou nebo komfortní teplotu pro nastavený čas.

RU: Нажмите кнопку , С помощью кнопок  или  можете изменить время, комфортную/экономную темп. измените с помощью кнопки  .

EN: Press  button. Use  or  button to change hours, use  button to assign comfortable or economical temperature for specified hour.

4

LT: Paspauskite mygtuką , kad baigtumėte konfigūruoti programą.

CZ: Stiskněte tlačítko  pro ukončení programování.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки.

EN: Press  button to finish defining the program.

Apsaugos nuo užšalimo režimas

Režim protizámrzné ochrany

Режим защиты от замерзания

Antifrost mode



LT: Vienu metu laikydami paspaudę mygtukus  ir , įsijungia apsaugos nuo užšalimo režimas 7°C (tik šildymo režimu). Šis režimas bus aktyvus iki kitos programos. Norėdami išjungti režimą, paspauskite bet kokį regulatoriaus mygtuką.

CZ: Současným držením tlačítek  a  spustíte režim protizámrzné ochrany 7 °C (pouze v režimu vytápění). Tento režim bude aktivní do další změny programu. Chcete-li tento režim ukončit, stiskněte libovolné tlačítka na termostatu.

RU: Нажмите одновременно кнопки  и , чтобы включить режим защиты от замерзания (темп. 7°C, только для режима нагрева). Данный режим будет работать до начала следующей программы, заданной по расписанию. Чтобы выключить данный режим, нажмите любую кнопку на регуляторе.

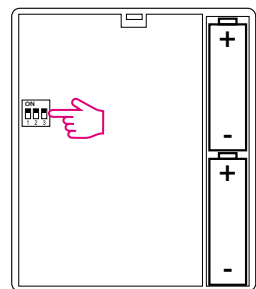
EN: Simultaneously hold down  and  buttons to launch 7°C Antifrost Mode (for heating mode only). This mode will be active for the next program change. To exit from Antifrost Mode press any key on the thermostat.

Serviso parametrai

Servisní nastavení

Сервисное меню

Service parameters



LT: Serviso parametrai keičiami naudojant DIP jungiklius (numeriai 1-3) esančius termostato viduje.

CZ: Servisní parametry lze měnit pomocí přepínačů DIP číslovaných 1-3 u